

ROMANOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma

¹ Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nicteljlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

² Yejhua in temachtijli yoquimelajcaytojca ipan on Yectlajcuilojli itechcopa on itiotlajtojcahuan.

³ In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlacat, yejhua huejca teixhuii* catca itech on rey David.

⁴ Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. ⁵ Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡.

Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. ⁶ Niman nemejhuamej no nentehuamej

omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

* **1:3** descendiente † **1:4** resucitó; onoyolitij ‡ **1:5** misericordia § **1:6** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

⁷ Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenitetlajsoj cayaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlaticohualis niman inyolsehuilis.

*Pablo quinequi comintlajpalos on tlanelto-
caquej yejhuan chantij ne Roma*

⁸ Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxt-lahuijli noDios nemopampa nemochimej* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj. ⁹ Nictequipanhua Dios ican nochi noyojlo ica nictelijlia on cuajli tlaj-tojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración. ¹⁰ Desde ye huejcahui onicnec nemechonnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. ¹¹ Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmela-jcanemican. ¹² Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpiaj.

¹³ Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchichahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. ¹⁴ Nicmati ica oncaj nitequitis itech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos,

* **1:8** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, in-nochimej, emmochimej

niman intech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. ¹⁵ Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder

¹⁶ Xnipinahua, tej, para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocej. On temaquixtilistli achtoej opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua intech on yejhuan xhebreos. ¹⁷ Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli: “On tlatatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis.”

On yejhuan xquineltocej Cristo quipiaj tlajtlacojli

¹⁸ Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco intech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac. ¹⁹ Yejhuamej cuajli quimatztocquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. ²⁰ Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach

† 1:17 nada; coxtla ‡ 1:19 cosas

yejhuan oquitlali. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlali, cuajli pantlantitica. Ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahisquej. ²¹ Masqui yejhuamej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. ²² Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhuamej onquisaj tontos. ²³ Yejhuamej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchijhualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miquij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

²⁴ Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehulis oquinec. Niman ijqui oquinochi-huilijquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj§ niman on sihuamej no elehuiaj. ²⁵ Yejhuamej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahual-istli. Yejhuamej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlali, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

²⁶ Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichi-

§ 1:24 se desean

huacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. ²⁷ On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochiuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

²⁸ Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhuamej quichihua on tlen xquitocarohua quichihuasquej. ²⁹ Innemilistenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilmemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahua, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej. ³⁰ Yejhuamej teijjtohuaj, istlaca, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihua niman xquitlacamatij intajhuan. ³¹ Yejhuamej tontos, xquichihua tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj*, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj†. ³² Masqui cuajli quimatztocquej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yejhuan quichihua on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhuamej oc‡ más quichihua.

* **1:31** aman † **1:31** no tienen misericordia ‡ **1:32** todavía; sanquen

Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuj.

2

Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua

¹ Yejhua ica on tlatatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica no-manahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach* quichihua. ² Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. ³ On tlatatl yejhuan no quichihua on tlen quichihuj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacal-istli yejhuan Dios quimacas. ⁴ San pampa Dios ican itetlajsojtlalis† quiyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijosnequi. Dios quiyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. ⁵ Pero ijcuac se tlatatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuilistli sa no yejhua quinomiyequilijticaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. ⁶ Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu. ⁷ Niman on yejhuan quichihuj

* 2:1 cosas † 2:4 su amor

canica para quitejtemohuaj on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasquej. ⁸ Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis. ⁹ Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuilistli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. ¹⁰ Pero nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

¹¹ Ijcon, tej, tiqitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlatatl ihuan ocse. ¹² Yehhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj popolihuisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yehhua on tlanahuatijli tlanahuatia. ¹³ Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. ¹⁴ Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. ¹⁵ Ijcon,

‡ 2:11 no hace acepción

tej, quen yejhumej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. ¹⁶ Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nictelijlia.

On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij

¹⁷ Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilstli notenehuaj iconahuan Dios. ¹⁸ Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. ¹⁹ Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtilhuan Dios yejhuan tlen melahuac. ²⁰ Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlajš quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuajtijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. ²¹ Tla yejhumej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tlica*, tej, xsa no yejhumej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhumej quiteijliaj xcuajli para

§ 2:20 nada; coxtla * 2:21 ¿por qué?; ¿tline?

tlachtequilos, ¿tllica, tej, yejhuamej no tlachtequij?
²² Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tllica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihuaaj? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan, ¿tllica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? ²³ Yejhuamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihuaaj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli.
²⁴ Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

²⁵ On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi. ²⁶ Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihuaaj on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. ²⁷ On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. ²⁸ Se tlatatl xmelahuac hebreo san pampa tlatati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan tlnacayo. ²⁹ Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan

melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatcatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

3

¹ Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? ² Quemaj, sanoyej* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. ³ Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa? ⁴ ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihuaj quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli:

Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

⁵ Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on talticpactlacamej itech ica Dios.) ⁶ ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen

* 3:2 mucho

ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on talticpactlacamej?

⁷ Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica[†] nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlatl tlajtlacolej?” ⁸ Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

Nochimej ticpiaj tlajtlacojli

⁹ ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonictetitij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. ¹⁰ Niman ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlatl.

¹¹ Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

¹² Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

¹³ Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol

[†] **3:7** ¿por qué?; ¿tline?

quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

14 Nochi on tlauhijhuicaltlistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

15 Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

16 Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

17 Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

18 Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

19 Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej.

20 Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtla-colhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli

21 Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua

‡ 3:13 veneno

on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej. ²² Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. ²³ Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan. ²⁴ Pero itechcopa iteicnelilis§ yejhuan oquintlayocolij, quiytohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yehua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol. ²⁵ Dios oquitlaliy Cristo quen se huentli. Yehua oquitoyau iyeyo para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj. ²⁶ Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

²⁷ ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltocaquej Jesucristo. ²⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlatatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua

§ 3:24 su misericordia

tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

²⁹ ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios ³⁰ pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ³¹ ¿Yejhua in quijsosnequi ica ticahuaj quen xitlaj* quijsosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijsosnequi.

4

Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc

¹ ¿Tlinon, tej, tiquijsosquej ica Abraham yejhuan toachtojtaj? ² Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios. ³ ¿Tlinon, tej, quijsotohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quijsotohua: “Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.” ⁴ Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu. ⁵ Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para

* 3:31 nada; coxtla * 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla

tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlatatl ica oncaj quineltocas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ⁶ No ijqui David qui-jtohua ica on tlatatl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. ⁷ Ijquin oquijtoj David:

Tlatiochijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpol-huilij nochi on tlen xcuajli oquichijquej ni-man quipoplohua intlajtlacol.

⁸ Sanoyej tlatiochiutli on tlatatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

⁹ ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. ¹⁰ Pero ¿que-manon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiselaiya on nescayotl. ¹¹ Abraham saquin‡ oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinothlaliya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltocaj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej. ¹² Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión.

‡ 4:11 después

Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinotlaliliaya circuncisión.

Itechcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprometerohuilij

¹³ Dios oquinmelajcaijlij Abraham ihuan ihuejcaconejuan ica quiselisquej in tlalticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcaijlij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltozac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

¹⁴ Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica tlapalehuisquia on tlaneltoc tli, niman on tlen Dios oquimelajcaijlij quipolosquia ihueyilis. ¹⁵ Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

¹⁶ Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltozasquej. On tlen Dios oquimelajcaijlij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconejuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcaijlij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para

§ 4:14 nada; coxtla * 4:16 su misericordia

tinochimej. ¹⁷ On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejcacone-huan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ícan itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

¹⁸ Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcaijlij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcacone-huan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcacone-huan miyequej yesquej.” ¹⁹ Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis† Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa itlalnacayo ye quiapiaya canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoc. ²⁰ Yejhua, tej, xometlamat nion oquipoloj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcaijlica. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtíc niman oquihueyilij Dios. ²¹ Yejhua ican nochí iyojlo quimatzticatca ica Dios quiapia poder para quichihuas nochí tlen oquimelajcaijlij. ²² Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

²³ On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. ²⁴ Yej no onijcuiloj para tejhamej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa

† 4:19 esterilidad

ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon. ²⁵ San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimic-tijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu‡ san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

5

On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca

¹ Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. ² Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. ³ Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuilistli techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. ⁴ Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcailij. ⁵ Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcailia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis†. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

⁶ Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhumej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuajcualtin tlacamej.

‡ 4:25 resucitó; oyol * 5:2 su misericordia † 5:5 amor

7 Sanoyej ohuigticaj‡ para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlacatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej§ cuajli tlacatl. 8 Pero masqui oc* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla. 9 Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeyo niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. 10 Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli. 11 Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej

12 Ipan in tlalticpactli on achtoj tlacatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilstli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj. 13 Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. 14 Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xo-

‡ 5:7 difícil § 5:7 muy * 5:8 todavía; sanquen

quitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

¹⁵ Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl. ¹⁶ On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin† ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ¹⁷ Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis‡ Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

¹⁸ Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. ¹⁹ Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios. ²⁰ On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tla-

† 5:16 después ‡ 5:17 misericordia

jtlaçojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. ²¹ Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilstli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan tic-selia itechcopa toTeco Jesucristo.

6

On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuajli

¹ ¿Tlinon, tej, tiqijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis*? ² ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtiasquej? ³ ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica ihuan otimiquej? ⁴ Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhuamej no ma tinemican ican on yencuj nemilstli.

⁵ Tla otitosentlaliyquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej. ⁶ Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan

* **6:1** su misericordia † **6:4** resucitó; oyol

oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§ ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin. ⁷ Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli. ⁸ Tla tejhuamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan. ⁹ Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias. ¹⁰ Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi. ¹¹ Nemejhuamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

¹² Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin*. ¹³ Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios

‡ 6:6 fueron crucificados; onopilojquej § 6:6 cruz * 6:12 deseos, pasiones

para ma quichihua on tlen cuajli. ¹⁴ On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis† Dios.

Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli

¹⁵ ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca! ¹⁶ Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miqulistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. ¹⁷ Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatztocquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej. ¹⁸ Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli. ¹⁹ Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen

† 6:14 su misericordia ‡ 6:16 amo o dueño § 6:19 cosas

tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

²⁰ Ijcuac nemejhuamej oc* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli. ²¹ ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuj ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miquilstli. ²² Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilstli yejhuan para nochipa. ²³ On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilstli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilstli yejhuan para nochipa. Niman on nemilstli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

7

Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo

¹ Nocnihuan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. ² In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan

* **6:20** todavía; sanquen

ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. ³ Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

⁴ No ijqui nocnihan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios. ⁵ Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miquilistli. ⁶ Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuaajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman ti-huelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espiritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli

⁷ Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia ctlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli

* **7:4** resucitó; oyol

xnechitisquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quiptosnequi niquelehuis on tlen teyaxca† tla on tlanahuatijli xquijosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.” ⁸ Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechylchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach‡ yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xquemán nicmatisquia on tlajtlacojli. ⁹ Ijcuac niconetl catca, xonimat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajscamat on tlanahuatijli, onimat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios. ¹⁰ Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis. ¹¹ On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcajcyau niman ica onechmictij.

¹² Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipaquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli. ¹³ ¿Yejhua in quiptosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquilistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej§ xcuajli.

On tlacamej quipiaj ome elehuilistli

¹⁴ Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua

† 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ 7:8 cosas
§ 7:13 muy

ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamati itech on tlajtlacojli. ¹⁵ Nejhua xnicajsicamati tlinon nicchihua. Tej, xnihueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita. ¹⁶ Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli. ¹⁷ Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia. ¹⁸ Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua. ¹⁹ Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi. ²⁰ Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia. ²¹ Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo. ²² Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios. ²³ Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj. ²⁴⁻²⁵ Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquix-

* **7:18** nada; coxtla † **7:19** todavía; sanquén

tis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miquilistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

8

On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios

¹ Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi. ² Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miquilistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli. ³ Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yehua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtítlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtítlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli ⁴ para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuj on tlajtlamach* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

⁵ On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan

* 8:4 cosas

nohuicaj quen on Espiritu Santo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espiritu Santo quinequi. ⁶ Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espiritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. ⁷ On yejhuan ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. ⁸ Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

⁹ Pero tla nenquipiaj on iEspiritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espiritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspiritu Cristo, yejhua xteyaxca† itech Cristo. ¹⁰ Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. ¹¹ Niman tla nenquipiaj iEspiritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspiritu yejhuan nenquipiaj.

¹² Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espiritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi ¹³ pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo

† 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui

quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaj. ¹⁴ Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconeahuan itech Dios. ¹⁵ On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej quichihua para nenteconeahuan itech Dios. Yehua ica tiquijtohuaj: “ToTajtzin.” ¹⁶ On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconeahuan Dios. ¹⁷ Niman tla titeconeahuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcaijlij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin‡ ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

¹⁸ Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj§ quiptosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. ¹⁹ Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconahuan. ²⁰ Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc† oncatca yejhua on tlamachalistli‡ ²¹ ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli xoc ijtlacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis

‡ 8:17 después § 8:18 nada; coxtla * 8:19 mucho † 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:20 esperanza

ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuisquej.

²² Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli.

²³ Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yejcotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos.

²⁴ Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. ²⁵ Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuilistli.

²⁶ No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihuj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi. ²⁷ Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

Itechcopa Cristo titetlanquej

²⁸ Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlajš, on

yejhuan oquintlapejpenij para quichihua j on tlen quinequi. ²⁹ Dios quimatiya aquinomej quineiltocasquej Cristo. Yejhuamej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icnihuan. ³⁰ Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

³¹ Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuilis? ³² Dios, hasta iConetzin xoquinene* para topampa oquitemacac, yej topampa oquitlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochí on ocsequi tlatiochihualistin? ³³ Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ³⁴ ¿Aquinon, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu† nemi ne iyecmacopa Dios campá topampa tlajtojtícaj. ³⁵ Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolco-coj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquilistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ³⁶ Ijquin, tej, quijtohua in

* 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyol

Yectlajcuilojli:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

37 Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

38 Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miquilistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej‡ noso on ajacamej yejhuan tequihuaquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

39 No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

9

Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos

¹ Niquijtojtica on tlen melahuac quen tlanelto-caquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen

‡ **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

melahuac. ² Nicpia sanoyej* hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojtica. ³ Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua. ⁴ Yejhamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcaijlij. ⁵ Yejhamej hualejtoquej itech on toachtajtahuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejtica itech on toachtajtahuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

⁶ Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenus on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcacone huan. ⁷ No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcacone huan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcacone huan san itech Isaac.” ⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcacone huan Abraham tecone huan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlatatij ipampa on tlen Dios otemelajcaijlij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham. ⁹ On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua

* 9:2 muy

in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

¹⁰ Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitzintin† iconehuan Rebeca san se tajtli quiapiayaj yejhuan toachtojtajta itoca Isaac. ¹¹⁻¹³ Ijcuac on icniutin xe tlacatijaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quiytohua: “Jacob onictlajsojtla§, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiqitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinox on yejhuan oquinec quinoxas.

¹⁴ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca! ¹⁵ Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.” ¹⁶ Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis* Dios. ¹⁷ Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nejhua onimitztlalij tirrey, san para niहुेलis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua

† 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé * 9:16 su misericordia

imanyan nochi in tlalticpactli.” ¹⁸ Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

¹⁹ Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlica[†] quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas.

²⁰ Pero tejhamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlica ijquin otinechchijchiu?” ²¹ On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quiytos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejnenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

²² Para Dios quiteititis itlalhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo. ²³ Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhamej yejhuan otechachtolalij para ticselisquej on hueyilistli. ²⁴ Yehua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. ²⁵ Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan‡ catcaj
niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan

[†] 9:19 ¿por qué?; ¿tline? [‡] 9:25 no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, tolatquihuan

xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

²⁶ Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemehjuamej xnennyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhuamej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

²⁷ Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:

“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

²⁸ pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

²⁹ No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:

Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtotajhuan quipiasquiaj inhuejcajconehuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli

³⁰ ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej. ³¹ On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuamej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. ³² ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on

tlaneltoctli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahuti-
jli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo
quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. ³³ Ijquin tla-
jcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli:

Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlatatl
quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo
niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlaj-
cali. Pero on yejhuan quineltocas xqueman
quipinahuismatis.

10

¹ Nocnihuan, ican nochi noyojlo nicnequi ni-
man nicchihua oración ica on hebreos ma quipi-
acan temaquixtilistli. ² Nejhua impan nitlajtohua
ica yejhuamej sanoyej* notlajcalij itech Dios pero
yejhuamej xe ixtlajtlapohuij. Yejhuamej xcajsica-
matij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios.
³ Yejhuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia
on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej
quichihuaaj tlen yejhuamej quinemiaj quimpale-
huis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiseli-
jquej on ojtli yejhuan Dios oquitlali para quiny-
olmelahuasquia. ⁴ Cristo yejhua oquichiu nochi
on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ij-
con oquichiu para nochimej on yejhuan quinel-
tocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmela-
jquej.

⁵ Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan
quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej

* **10:2** mucho

pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochi on tlen tlanahuatia.” ⁶ Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojticipa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. ⁷ Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. ⁸ ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nису motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltocasquej. ⁹ Tictiejliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.” ¹⁰ Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlatatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoca Cristo, yejhua maquisas.

¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoca, xqueman quipinahuis-matis ipampa itlaneltoc.” ¹² Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlaticohualistli

† **10:9** lo resucitó; oquiyoltij
xsejsecnecamej

‡ **10:12** no hay diferencia;

intech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli.

¹³ Ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.” ¹⁴ Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltocaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltocasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej?

¹⁵ ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemi yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

¹⁶ Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltocac on temachtistli yejhuan tictelijliaj?” ¹⁷ Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtistli niman huajlau on temachtistli ijcuac yacaj techmactia ica Cristo. ¹⁸ Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtistli? ¡Melahuac yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco in tlalticpactli.

¹⁹ Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país

yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

²⁰ Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij:

On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

²¹ Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nehua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

11

Oncaj temaquixtilistli para on hebreos

¹ Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuij on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nehua nihebreo. Nihualejticaaj itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanejcau* toachtajtaj Benjamín.

² Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuij on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías: ³ “NoTeco, motiotlajtocahuan yoquinmictijquej, niman motlaxpanhuan‡ yoquinoxotonijquej. Aman noselti yoninocau,

* **11:1** su familia † **11:2** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **11:3** tus altares

niman no quinequij nechmictisquej.” ⁴ Pero Dios ijquin oquinanquili: “Yonicnocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.” ⁵ Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij. ⁶ Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

⁷ ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej ⁸ quen in Yectlajcuilolij quijtohua: “Dios oquintlamachilistzacu. Oquinmacac imixtololohuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacaquij, niman hasta aman ijqui nemij.” ⁹ David no quijtohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman ma quintlajy-ohuiliti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

¹⁰ Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

¹¹ Aman nejhua nictlajtlani: ¿tlica† ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan

§ 11:5 su misericordia * 11:7 mucho † 11:11 ¿por qué?; ¿tline?

xhebreos yejhuaamej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconeahuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos. ¹² Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlaticohualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos

¹³ Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhuaamej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quijtosnequi in notequiu. ¹⁴ Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej. ¹⁵ Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. ¹⁶ Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochí on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli§ caxcatia Dios, nochí on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca

‡ **11:16** le consagra; quiyaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia

§ **11:16** árbol

Dios, no ijqui on ihuejcajconehan iyaxcahuan Dios. ¹⁷ Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhumej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. ¹⁸ Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhumej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. ¹⁹ Yejhua ica on, nemejhumej huelis ijquin nenquijtosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.” ²⁰ On melahuac, pero yejhumej oquincuilijquej pampa xotlaneltoaquej, niman nemejhumej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhumej ²¹ pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiyaj, nemejhumej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mechcuilis. ²² Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchi-

* **11:22** misericordioso † **11:22** su amor

huilij on hebreos. ²³ Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. ²⁴ San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaaj.

Dios quimpialis teicnelistli on xhebreos niman on hebreos

²⁵ Nocnihan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicajti-asquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. ²⁶ Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua: Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtij-quetl, niman quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.

²⁷ Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

²⁸ On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on

hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojtla§ impampa inachtojtajhuan.

²⁹ Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia.

³⁰ Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej.

³¹ Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli* ijqui quen quimpia nemohuan.

³² Dios oquicahuilij nochi tlatatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli intech nochimej.

³³ ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis† niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu.

³⁴ On Yectlajcuilolij ijquin quiytohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacanotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?”

³⁵ ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cua-jcuepilia?

³⁶ Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach‡ itech Dios hualejtica, niman nochi in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

12

‡ 11:28 todavía; sanquen misericordia

§ 11:28 los ama

* 11:31

† 11:33 su sabiduría

‡ 11:36 cosas

Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios

¹ Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoyej nemechtlajtlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejticaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. ² Ma ca sa xmohuicacan quen on talticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

³ Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac. ⁴ Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. ⁵ Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo tihuaajtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

⁶ Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan

* **12:1** mucho † **12:1** su misericordia

techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tictelijisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi tictelijisquej quen totlaneltoc techyecanas. ⁷ Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. ⁸ Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolajticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli no-huicasquej

⁹ Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. ¹⁰ Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

‡ 12:9 amor

¹¹ Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

¹² Xpacanemican ipampa nemotlamachalis§. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijyohuilstli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihua j oración.

¹³ Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohua j.

¹⁴ Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuilitaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuiliti, yej ma quintiochihua.

¹⁵ Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

¹⁶ Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

¹⁷ Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepilican. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlatatl. ¹⁸ Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlatatl. ¹⁹ Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuiliti, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nejhua nictcuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. ²⁰ Niman in Yectlajcuilojli no

§ **12:12** esperanza * **12:13** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuisimatis on tlen omitzchihuiliij.” ²¹ Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

13

¹ Nochi tlatatl ma tetlacamati intech on tequihuaquej, pampa xnemij tequihuaquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuaquej nemij Dios oquincalactij. ² Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuaquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquiltalij. Niman on yejhuan ijcon quichihuaq quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihuaq. ³ On yejhuan quichihuaq tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuaquej, yej san on yejhuan quichihuaq on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuaquej? Tla ijcon ticnequi tineemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuaquej mitztlacaitasquej. ⁴ Dios oquincalactij tequihuaquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuaquej melahuac tecastigarohuaq. Yejhuamej itequitahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. ⁵ Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuaquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas. ⁶ Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaq on impuestos, pampa on tequihuaquej quichihuaq intequiu pampa quitequichihuiliaj Dios.

⁷ Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelahua* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj. ⁸ Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlalistli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlatatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat. ⁹ On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohuaj: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocse quimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” ¹⁰ Yejhuan tetlajsojtla xquitechiuilia on tlen xcuajli. Yejhua in quijtosnequi ica tla se tlatatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

¹¹ Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztoquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtoj onentlaneltoaquej. ¹² Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcuajli

* 13:7 merece † 13:8 amor

yejhuan tlacamej quichihuaaj ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuaajli niman xchihuacan on tlen cuajli. ¹³ Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuaajli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan. ¹⁴ Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

14

Xcuaajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan

¹ Xselican on tlatatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. ² In se ejemplo. Se tlatatl quinemilia huelis quicuas nochí quech sesetlamantic tlacuajli oncaj, pero ocse tlatatl xcajsicamati niman quinemilia san huelis quicuas quijli. ³ Aman, tej, on yejhuan nochí tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochí quech tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlatatl. ⁴ ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuilijcau ocse tlatatl?

* **14:3** nada; coxtla

Tej, san on aquin iteco huelis quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

⁵ Nictlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlatatl quinemia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlatatl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis. ⁶ On tlatatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

⁷ Nion se de tejhamej nemi san para sa no yejhua, nion miqui san para sa no yejhua. ⁸ Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco. ⁹ Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco intech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzitzintin. ¹⁰ Pero ¿tlica‡ yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse, ¿tlica yacaj quinemia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi. ¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

† **14:8** le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titelatquihuan ‡ **14:10** ¿por qué?; ¿tline?

“Ijcon quen melahuac niyolticaj, quiytohua toTeco, no melahuac ica nochi tlatatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quiytosquej ica melahuac nejhua niDios.”

¹² Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihujaj.

Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli

¹³ Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. ¹⁴ Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua. ¹⁵ Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. ¹⁶ Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quiytohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli, ¹⁷ pampa ne campá Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj* quiytosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quiytosnequi. ¹⁸ Yejhuan ijquin quitequichihuilia

§ 14:15 amor * 14:17 nada; coxtla

Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tla-camej. ¹⁹ Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchi-huasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolse-huillistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. ²⁰ Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacujli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. ²¹ Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. ²² Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlatatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. ²³ Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilistli, pampa xquineltoaca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatilistli, yejhua tlajtlacojli.

15

Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican

¹ Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican. ² Cada se de tejhuamej ma tiquimpactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhuamej. Ijcon nonequi

† 14:19 cosas

ticchihuasquej para yejhamej noscaltisquej ipan intlaneltoc. ³ Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj.” ⁴ Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmactia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis* itechcopa on iyyohuilistli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli. ⁵ Ma Dios, yejhuan quitemaca iyyohuilistli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia, ⁶ para ica san se inyojlo niman ica san se tla-tjojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

On cuajli tla-tjojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos

⁷ Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. ⁸ Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtotajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua. ⁹ Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli:

* **15:4** nuestra esperanza † **15:9** su misericordia

Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

¹⁰ Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

¹¹ Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej‡ xhueyitenehuacan.

¹² Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuii§ itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

¹³ Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli*, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltocaj para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

¹⁴ Nocnihuan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilstli†, niman huelis nemotlacanotzasquej. ¹⁵ Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach‡. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij para niapóstol,

‡ 15:11 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 15:12 descendiente * 15:13 esperanza † 15:14 sabiduría ‡ 15:15 cosas

¹⁶ para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhumej niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau. ¹⁷ Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. ¹⁸ Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhumej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu ¹⁹ itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo. ²⁰ Nochipa onicnec nictelijlis on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlatatl otequit. ²¹ Yej nicchihua quen in Yectlajcuilojli quijtohua:

Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman itech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

Pablo quinemia yas ne Roma

²² Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nictelijlis on cuajli

tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj. ²³ Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonicnectinen nemechontas, ²⁴ nicpia tlamachalistli§ ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonicpax pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. ²⁵ Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcahuan* Dios yejhuan ompa nemij, ²⁶ pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlaliijquej se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. ²⁷ Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. ²⁸ Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanans. ²⁹ Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

³⁰ Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on

§ 15:24 esperanza * 15:25 le pertenecen; iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itetlatquihuan † 15:29 mucho

tetlajsojtlalistli‡ yejhuan on Espiritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa. ³¹ Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui itech on tlacamej xtlaneltoaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niqumitquilia ³² para tla Dios quinequi, ma najsí nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. ³³ Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

16

Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan

¹ Nicnequi xmatican ica in tocníu itoca Febe, cuajli sihuatl. Yehua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. ² Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yehua miyequej yoquimpalehuij niman hasta nejhua no yonechpalehuij.

³ Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehuijquej ipan itequiu Cristo Jesús. ⁴ Yehuamej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquijaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli,

‡ 15:30 amor * 16:2 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltoaquej yejhuan xhebreos. ⁵ No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo. ⁶ No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech. ⁷ On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhumej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhumej. Yejhumej achtoj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

⁸ Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco. ⁹ Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchi-huaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. ¹⁰ Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan§ Aristóbulo. ¹¹ Xtlajpalocan on nohebreoicniu Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltocaj Cristo. ¹² Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniu Pérsida yejhuan sanoyej tequiti ipan itequiu toTeco. ¹³ Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltoquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu. ¹⁴ Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. ¹⁵ No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no

† 16:5 mi amigo ‡ 16:6 mucho § 16:10 su familia

xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpás niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

¹⁶ Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli*. Nochimej on tlaneltoaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

¹⁷ Nocnihan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican ¹⁸ pampa yejhuamej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilis† quinequi. Yejhuamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. ¹⁹ Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. ²⁰ Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

²¹ Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihan no mechtlajpalohuaj.

²² Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojticaaj in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu,

* **16:16** amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”. † **16:18** deseos

no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco.
²³ Mechtlajpalohua tocníu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocníu Cuarto no mechtlajpalohuj.

²⁴ Ma toTeco Jesucristo nemochimej‡ ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

Pablo quiyectenehua Dios

²⁵ Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli.

²⁶ Pero nochí yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochípa nemi otlanhuatij ma nochihua. Ijquin otlanhuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

²⁷ ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochí tlamatqui, para nochípa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

‡ **16:24** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, in-nochimej, emmochimej § **16:25** secreto

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1